

Maksa,
Zelgawa fanemot:
par gabu... 2 rub. 20 kop.
par 1/2 gabu... 20
par 1/4 gabu... 60
Par adreses pahramatu
jamaska 10 kop.
Telefons № 644.

Latweeschu Awises.

Maksa,
par gabu... 3 rub. - kop.
par 1/2 gabu... 60
par 1/4 gabu... 90
par 1 mehn... 60
Uf ahrsemem:
par gabu... 5 rub. - kop.
par 1/2 gabu... 80
par 1/4 gabu... 90
par 1 mehn... 80
Numurs maksa 3 kop.
Pasta kopē № 17.

Ishahk 3 reises nedela: dziedze, dziedze un dziedze,
iznemot swestiku deinas.

Redakcija un ekspedizija:
Zelgawa, Strihweru cēla № 36.

90. gada-gahjums.

Studinajumi maksa:

par shu rakstu rindinu 8 kop., preefshpust 20 kop.

Deeprafekt is Berlines
muhfu zenu rahditaju, fastahditu latweeschu waloda, par schu-
maschinam, welošpedem, motoziloneem, rakstnam ma-
schinam, gramofoneem, muškas instrumenteem un daudf
šiteem latram nepreefshameem preefshmeteem. Zēdam ir lihšee-
škaitita šutitšjana un matšafšanas poššlins.
Ušdodeet šamu adreši uf 4 kop. pasta fortit.
Deutscher Export & Import G. m. C. H. Berlin S. W. 68.



Latweeschu Awises

1912. gabu, ka šawa 91. gada gahjumā, ishahks
3 reis nedela.

Strahdabamas ari jo projam krietigā un tautistā garā.
Latw. Awises" zentifēes weizinat muhfu dšimēnē un latweeschu
tantā tizibu, tšimibu un wefeligu tautistu apšinu.
Latweeschu Awises" pašneegs latrā nodala todoligūs rakstus un dr-
ščas šinas. Raut gan Zelgawā ishahdabamas, Latweeschu Awises"
peegreējis peederiga wehribu Widšemes un zitu apwidu latweeschu
dšimēl, ka it šewiški ari Rigai, ka latweeschu dšimēs žentram.
Ishahdabamas trihs reises nedela - dziedze, dziedze un
šeddeenas - Latweeschu Awises" žeen, laštati dabus ahtras un
jaunas, ka ari jo plasčas šinas. Awises malša paleel lihšf-
šhineja.

Table with 3 columns: Zelgawa fanemot, Uf ahrsemem, and prices for different quantities.

1912. gadam beidšotees, žeen. abonenti dabon ka bešmatšas pēe-
litumu "Zelgawas Kalendaru 1913. gadam" lihšf, ar daillite-
raturus un šimifš pamahjošhu rakstu nodalam, ka ari dašhām bilēm.
Šai pēešhitišanā neželtoš netahda notawefšhanās waj traužejumi,
tab žeen. laštati teel laipni luhgii, šidarit pastelšejumus pehž eepšhjas
drihji un jau laiti.

Abilbigais redaktors
N. Purinšh (Purinu Klāws).



Latweeschu rakstneeziba 1911. gadā.

(Refer. is pehž Widš. direktora mahž. Grw. Grošsa preefšhlašhuma
par Widšemē ishahhufšhām latw. grahamatām Latweeschu Draugu Pēe-
dribas gada šapušē, Zelgawā, 6. dz. šh. g.)

Literaristā rascha Latwišā šhohgad ishahhufi tā labuma, ka
daudšuma šinā wahjaha, nelā pagahjušhā gadā. Daikrakšneez-
žibā un populāri šinifšā literaturā tulsojumu škaitis ir daudf
leelats, nelā originalu škaitis, dramatisšā rakstneezibā tee šahw

Original and processed
Dostatočno choby
nadushitsya
Illuziony dralle
v mayak.
Colorful juices without
alcohol. Illuziony
dralle v mayak
do polnogo ocharo-
vaniya peredajut
zapachy cvetov.

lihššwarā, titai lirifā ir gandrihš wiš originali-latwišk, bet
ne wišk glušhā jauns, jo atšewišhli dšejoti pa dātai jau agraf
ishahhufšhā drukā. Šewišhli mahš jaunibewumu ušrahda flo-
las literatura, drusfu labaf šahw ar jaunibas rak-
stneem, tātšhu šhēe atfal ir pa leelatai dātai tulsojumi.
Weenigais peeminešhjanas žeenigais mehnešhkrastis "Išglī-
tība" ir pilnigi apšahjēes. Un ja mehš sit venia verbo"
nostatamees uf šhagada literaturas topografiju, tab eeraugam
leelu lihšhšenumu ar nedaudšēem paauštinažumeem, ihšhu kalnu
truhšf pamišam. Un paauštinažumu leelaf dāta kwehlo
kā krateri demokratifšā un šozialdemokratifšā uguni.
Un ja ari žitahrejeje šehru twaiki išlihdufšhā, tab ar jo le-
lafu šhēhu išwerd radikalifšma lahwa un teegas pahrluhdinat
wišas rakstneezibas nošares. Bet ja no mehrenajeem un kri-
stigeem rakstneekem ušželtee dambji daudf mahš isturēs, tab
jazer, ka šarkaneē išwerdumi pamafam pašhā no šewis išhšh.

1) No literaristk-kritistkeem darbeem ir šhājā gadā tas
leelatais Andreja Upišhā "Latweeschu jaunafās rakstneez-
žibas mehšturē". Grahamata lašas tā ušjautrinofšh (ami-
šants) šeletons, kuram šinama originalitate naw noleebšama.
Uštigais šaweem radikal-politistkeem uššlateem, wišhš domā di-
šhālo latweeschu rakstneezibā atradiš to, kas šazerets politistk-šes
mokratifšā wiršēnā. Tāpehž winam ari Raimis un Ašpafija
šhžēetas ešam leelalee latweeschu dšejneeki.

2) Lihgogtu Jehlaba. "Maša latweeschu litera-
turas mehšturē". Šawai, kofšh gabēem leelai latweeschu
literaturas mehšturēi Lihgognis lizis šelot mašai, šolneekem
lemtu grahamatinu. Wiršēens, protams, mašajā idewumā ir
tas pats, kas leelajā. Weelu išdališhjana te tomehr ir laba,

\* latw. ar atlanju teiktis.
\*\* Mums no šawas pušes buhtu šapešhēmē, ka šhā grahamata
ihšenišā nepelna šelēfšo nošafummu "Literaturas mehšturē", bet ka ta
potešibā šatura šewi titai autora draugu bešmehrigu uššlawefšhānu un
šawu pērimēeku nizišofšhu neewehrošhānu un nošahhāšhānu. No
Deewa pušes, tā tātšhu nerastā "Literaturas mehšturē!" Ned.

ta ka ta mar weizinat mahhifšhānu šhōlā un ešot šhāf šinā
pahrata par Klaušhina idewumu.

3) Pluhdonis žilbina Ešenbergi kā išredžeto latweeschu šewee-
šhu apšēedataju un tā leelaf latweeschu lirifš 80. gabos.

3) J. Bubuls "Poruku Žahnis". Šawas garigās dših-
wes krehšlainās deenās. Interesants pšhchiatristkš apžere-
žums no wišra, kam bijuši idewiba ar šastimušhō dšejneeku
eepafšhētes wina pehdejos muhšhā břišhšōs. Išrahdotees, ka
muhfu dšejneeks jau šengadeem šimofis ar gara wahjibu, lai
gan ta wišpahr netifufi manita un ari nedarijuši šewišhki uš-
krihtofšhu eepaidu uf wina dšēju. Lihšhšigis gabijums žitahrt
izis nowehrots pēe šlawenā wahžu filofofa (prahšneeka) Šhō-
penhauerā.

5) J. Widina "Šwefšhwarbu grahamata". Mašā grah-
mata lairā šinā išpildot lahdu žeešhu wajadšibu. Ižpahšhi no-
deriga ta buhšhōt latweeschu laikrakstu laštateem, kuros tit
beefšhā atburotees uf wišadeem šwefšhwarbeem. (Pēešhimejams
te pēe reišes buhtu, ka muhfu laikrakstios, šewišhki peh-
dejā laifā un šewišhki deenas laikrakstios teel leetoti tihri beš
mehra un prahša i w e f š h a r d i, daudšahrt beš laut lahšas šew-
išhškas wajadšibas, bet dašhahrt aif tihras nolaidibas un
domu kuhtribas waj ari aif atteežigas neprašhānas un nesina-
šhānas. Nopeetni, apšinigi un atteežigi išglīhtoti rakstneeki,
šhžēet, weenmehr šinās ištilt beš tagadejā šwefšhwarbu dā-
lašā, kurešh nebuht nenofšhēmē muhfu walodas, muhfu šhāfšās un
bagatās walodas kuplināšhānu, bet gan winaš grehšigu boja-
šhānu un šakropšhōšhānu. Šhāf šinā ešam jau agraf da-
šhu šo rakstijušhā un darisim turpmat ari, kas muhfu šhēšhōs.
(Turpmat wehš).

Walšs dome.

9. dziedzebra, wišpirms kā šhēgšā šehde turpina litum-
projekta apšpreešhānu par šara klaušhības noteikumu
reformu. Pēe 16. panta, kas preefšh nonemameem re-
kruteem noteiz mašako auguma mehru uf 2 aršh. 2 1/2 weršh.,
išželas atfal debates, tal to tomehr peenem komifšijas redžejumā
lihšf ar šapušhina pēešhimi, ka wafalais augums buhtu no-
leelams uf 2 aršhānam un 2 weršhōkeem. Tab šahšes dur-
wis atwee un šehdi turpina atklāht. Wolafā eemahhuf-
šhās leetas. Preefšhšehbetajs ušajina domneekus lahšās
šahwot uššlawētees Wišaugštalā atbilde uf Domes išteikto pa-
dewibos un uštizibas šwēizinažumu Wina Majestātei augš-
šwinigajā mahrba deenā. Domneeki pēeželas. Preefšhšehbetajs
wolafā: "Pateizos walšs domei par Man išteikto

Paspahrne.

Anglija.

(Turpinājums).

Uefšas ogļu raktumēs.

Uefšas deenwidus dāla atrodās miššigis atmenogļu rajons,
wisleelatais Anglijā, kas aifnem apmehram 1000 kwadrat-
juhšes. Šhāi rajonā atrodās pafaulēs wislabatās atmenogles.
Winas šanz par šardifšas oglem, tās dōd wismafaf buhmu un
wiswairaf šituma. Ar winām galwēnām lahrtiam aplurina
tahšbraužejus fugus. Braužot pa šhō rajonu mehš redšam
augštos šuršhenus gaisā pazelamees. Šhāi rajonā topot iš-
šrahdats ap 34 mišjonu tonnu ogļu un šhāhštās topot no-
darbinati ap 100,000 šrahšneeku.

Beidšot mehš išejam no wilžeena un, šem kompanijas
šalpotaja wabibas, dōdamees uf kantori. Direktors šanešma
muhš, gešreēes weenkahrešhā šrahšneeka bluhšē ar ahšas joštu
un ahšas žepuri galwā, augštos šahbatos un nuhju rōlā.

Waj newehlatees, lungi, ušifit ahšas žepures?
wtušh lita mums preefšhā.

Šehrlōžinus un pišpēs luhšhu atšahrt šhē!
Waišh teiza pawehlošhā.

Žeta direktors pa jōtam teiza, ka kompanija neatbilde par
muhfu dšihwibu.

Pēe mums - waišh teiza, - šatas uf to, lai ne-
notiktu nelaimēs gabijumi, bet wišu newar pahšredšēf.

Wišf tapām loti nopeetni.

Šou bijām klahrt pēe nolaišhāmām mašhānam un atšahpēes
buhtu nepatihšami. Mums tapa eedoti mahš lukturifšhā,
Ogļu razeji ari leeto tahdus pat lukturifšhūs. Šai tee newaretu
pēe teem aifmehšēf un dōt eepšhju gahšes ešplošhāi, tab lukturifšhā
top taišiti tahdi, ka tos attāifot, tee tuhli atpdešēf.

Turates! - pēešhā teiza direktors, un mehš ša-
twehram nolaišhāmā mašhānas dšēls špēekus. Mašhāna
ar leelu aštrumū laidās lejā. Šo šematu nahžām jo trokšnis
tapa leelats. Wišaplahrt tumsā. Mehš tīkām nolaišiti 1,710
pehšas apafšh šemes. Šejam no nolaišhāmās mašhānas un
juhtam preefu, ka atrodamees wirs žēetas šemes. Elektriškas
lampinas tā bešpēhžigas žihnas ar tumsā, kas rehgojās preti
no wišēem koridoreem. Mums pil wirš melnas piles.
Melni žilwēfi, ka apafšh šemes gari, te parahšas, te atfal no-
šuhd. Pēešhā dširdams tā ka pehšhōns kalnos. Pehšhōns
tuwojās. Waišh nahš no wišām 4 pušēm. Šahš šeme trihžet.
Žuhs šahšēet noštātees tumsā un eewehrojeet. Ka iš šemes
eefšhēenes žums dōdās preti uguntišh. Žuhs domajēet, ka
tas lahšs weenazains breefšhōnis. Žuhs nowehšhātees pēe
malas un žums garam pahrauz dāšhā wagonifšhā, kas pēepilditi
ar atmena oglem.

Žits aif žita mehš bewamees uf preefšhu. Pa želam
gabijās reišas, trubas, balki. Gaisš bij šamehšā labš un
wareja elpot it labi. Pēešhā mehš iššhēdam tā miššigu
uhdēnskrituma trokšni. Išrahbijās, ka blakus koridorā trokšh-
noja gaisš wentilāžijas šanalā. Ap pus wērti nogahjušhā,
mehš noiškām lihšf ogļu razejeem.

Šhē bij loti karšis. Žukturis atradās pēe greestēem.
Ogļu razeji pašhā bij wēenos šwēedros. Wina apgehšs pa-
šahweja wēenigi no krellā, ihšām bīškēm un tupelem.

Šahwot šhē šhāi tumsā un karšumā un šarunajotees
ar ogļu razejeem, mehš pawifšam aifmiršām, ka ir wehš žita
pafaulē.

Uf augšhu nonahžām pa žitu želu, kuru mehrot mums
bija daudf geuštaki. Direktors gribeja parahdit šhā
krahšnis, tomehr dāšhā no mums loti wehšjās redšēf mašhānu
nodalās, kas regulē wentilāžijas aparatu.

Nedrošhā eegahžām. Durwis aif mums aifšahšjās. Mehš

atradamees tumsā. Pēe wahšas apgāifmofšhānas wareja
redšēf miššigu mašhānu šistemu, kuru daršibu mar išpafst
wēenigi špezialifšti. Trokšnis šhē bij miššigs.

Direktors mums pašhādroja ka wentilators wēenā minūtē
dōdot 300,000-400,000 kubifšpēhdu šwāiga gaisa un ka gaisš
apafšhšemes šanalos kufšhōtees ar 10-15 pēhdu aštrumū še-
šundē.

Pēhž lahšas šundas išgahžām no šantora un redšēju, ka
ogļu razeji eet mahjā no darba.

Rahšs no garam gahšjeem laipni pameta ar galwu un
jautaja:

Waj mahš uf mahjam? es jautaju.

Waj mahjam, - waišh atbildeja.

Es wišu apšhāti, bet pašhā galwēno newehšēju -
es teizu.

Ro gan?

Kā žuhs dšihwojeet... Šribētos apšhātees.

Ogļrazejis pafmejas.

Ne labāf un ne šhāfāf tā žiti šrahšneeki Anglijā.
Es dšihwoju tur uf kalna, žeturtais nams no šuhra, otrāis
ballōns. Tīkai ne tuhli. Šepreefšh nomašgāšhōs. Tā ne-
peenem weefus.

Es pateizos un nošahlijos tos pehž pusštundas apšēemot.
(Turpmat beigas.)





# Kinas un Beilonas tehju

par daschadām zenām glihtā eepakajumā.

Arveem swaigi dedsinatu **kafeju** pasihstama labuma.

Kolonial un konditoreju prezes. ● Delikateses un auglūs.

**Abresemes wihnus**  
no Otto Schwarzā Rīgā.

**Daschadus wihnus**

no Ch. Jürgensohna, Rīgā  
Schaara un Gaviezel, Rīgā  
J. A. Fedosejewa, Arimā.

Stufmann un Gezawas  
pomeraņus un kimekus.  
Schampau, konjaku, rumu  
arakuš un lifeerūs.

Münchenes un Pilsenes (tafel) **galda alu**

no G. S. Ulmana šepat,  
uļ labako ceteiz

## Nikolajs Bergs Jelgavā,

kolonialpretschu un wihna weikalš,

Leclajā eelā № 9. Telefons 156.

## Dr. Levitas.

Celšklīgām, seeweeschu  
un behrnu šlimibam.

Jelgavā, Pašta eelā № 6.

### Beņem sobu slimneekus

iddeenās no 10 lhbī 1 un no 3—6.  
Spezialitāte: celšklīgās, selta sobu kronem  
(Goldkronen) un ar šifst ceelecta-  
meem (Stiftszähne) beš platem.

Dentists **W. Kaplans**,  
Jelgavā, Leclajā eelā № 31.

### Sobu slimneekus

peenemam latru deenu no pulstien  
9 lhbī 6. Sobus iswell beš fah-  
nem. Mahklīgi sobi ar waj beš  
platem. Wifadās plombas. Spez.  
selta sobu kronem, porzelana un  
selta plombam. Lauzeneceem  
cewebrojami paseminatās zenās.

S. Braude u. B. Braude,  
Jelgavā, Leclajā eelā № 17.

### Beņem sobu slimneekus

iddeenās no plst. 9 1/2—1 un 4—6.  
Spezialitāte: celšklīgās, selta sobu kronem  
un iswell sobus glusai beš fah-  
nem. Lauzeneceem cewebro-  
jami paseminatās zenās.

Jelg. Leclajā eelā № 6.  
Gutman-Rathaus.

Dr. J. Wladys,  
Maršalweelā 8, tuw. pec Wehž. eel.  
telef. 5492.

Sobu abritejhanas kabinetš.

Sobu abritejhanas kabinetš

### M. Kopelewika

Jelgavā, Strihweru eelā № 2.  
Winas stundas no 9—1 un no 3—6.  
Spezialitāte: Selta sobu kroni  
un mahklīgi sobi beš platem.  
Wifūs darbus isdari uļ garantiju.

No 17. julija fahkot

dšihwoju

**Pašta eelā № 6**

Telefons 602.

pretim Katrinās eelai.

Peenem sobu slimneekus

iddeenās no plst. 9—1 deenā un  
no plst. 3—6 pehž wufd.  
Wagatawoju mahklīg. sobus, ar un  
beš plstiem, selta kronišchus, krun-  
wes sobus, horz. un selta plombas.

D-ts **J. Arons**.

### A. Beloborodows,

diplomets medizinas

feldšherš un maseeris,

Jelgavā, Palejas eelā № 40,

pretim „Imperial“ weefnizai.

Mag.

### J. Hertela

apteeļu pretschu pahrdotawā

Jelgavā, Pašta eelā № 13.

Beedahwā wifadās laufsaim-  
neezibā, dahristowibā un mahj-  
saimneezibā wajadšigās ap-  
teeļu prezes.

Wogu ruhtis wifadās leelu-  
mos. Etas un wifadās krah-  
fas, seepju fahli un florz-  
kalki. — Paršimertijas un  
seepes.

Gumijas prezes.

### Labu pelnu

wifhehtā un uļ laukeem war

eeeguh katris zaur patšahwano.

Unwafas smas pret 7 kap.  
pastmarku. Adrese: Jacob-  
stadi Kurland, Babaratorium  
R. Blizson.

## W. C. Kiessling

pianofortu un harmoniumu

magasina,

Rīgā,

1. Zekaba eelā № 3, blatus

biršat. Tele. 27—15.

Fligeli un pianinos no pa-  
fautes firmam:

Ybach,

Schröder,

Berzina,

Thürmer,

Staima un zit.

Pianinos fahkot no 350 r.

Datu nomakša ari beš

cemafās.

Sludinajums.

Sateneeku pagastā wezafajš

dara sinanu, ka 23. dezembri

šch. g. pulstien 10 no rihša

pahrdos

wairakfolišchanā

biņušcho Abgumtes pag. maga-  
sines klehti nopleshchanai. Tor-  
gij notiks pec minetās klehts  
un nofajzjumi eestatami pag.  
waldeš kanzlejeļā.

Sateneekos, 8. dezembri 1911. g.

Pagastā wez.: R. Springis.

Str.: Burmats.

# Angļu magasina I. Redlich Rīgā,

speziala nodala un pašchu darbniza musikas instrumenteem.

## Wifadi musikas instrumenti

orkestrim, skolai un mahjam.

### Gramofoni

wisjannatās konjunktijas, no 5 rbl. fahkot.

### Wisjannatās plates.

Seemfwehtku dseefmas.

### Latwiskas

sonofona plates.



### Behrnu

musikas instrumenti

leelā iswehle.

### Polifoni

un

musikas-spehles kasites

ar isnemamām notem.

Notes leelā iswehle.

Glihts isfrahdawums, patihfamas stanas.

Musikas rihku zenu rahditaji beš mafās.

Печатать разрешается полицией. Те лист 1 печатумс.

# Gramofonu zeenitajeem!



1911. gada dezembra isdewums.

- P. Jozuūs wadiba. Rīgās Latweeschu Dseed. Weedribās  
jauhts koris.
- X 3-64642. At tu preeziga, at tu fwehtiga.
- X 3-64643. Klufa naktis, fwehta naktis.
- X 3-64644. No debesim buhs man atnest.
- X 3-64645. Kā sposhči spihd mans Zefalinsch.  
Adolfs Kattinsch (bafs).
- X 062005. Diwi grenadeeri, Schuhmana.
- X 062006. Dseefma par blufu, Musorgstt.
- X 2-62828. Serenade is op. „Fautis“, Gounod.
- X 2-62829. Tarcadora dseefma is „Karmen“, Bizc.
- X 2-62810. Wihna dseefma, Konradi.
- X 2-62811. Rondo is op. „Fautis“ (duplejas).  
Ernsts Etko-Etknits.
- X 2-62824. Diw' silas azis.
- X 2-62826. Wezais mehtelis.
- X 2-62820. Stranji tā wltai.
- X 2-62827. At wezā buršchu gresniba.
- X 2-62821. Es dšiki glahšc eestatiju.
- X 2-62822. Uļ Satwijas kalneem.
- X 2-62819. Ksteja dseefma. Wiliusfi.
- X 2-62825. Saule lez un faule noreet  
Wilda Brechman.
- X 2-63121. Romanze is op. „Nignon“. Thomas.
- X 2-63122. Arija is operas „Samsons un Dalila“ S. Saens.  
J. Kornets.
- X 2-62806. Kā sagšchus, C. Dahrsia.
- X 2-62807. Resignazija.  
Karlis Brihwneeks,  
altceers-kupletists.
- X 2-62812. Laiti pahrgrofas.
- X 2-62815. Jiltweks, ko tu blamejees.
- X 2-62813. Uļa wais!
- X 2-62814. Jit pašaukē to puhteju.
- X 2-62816. Selta laiti.
- X 2-62817. Relatime mihlestibā.

Dabujamas pec

## Jul. Heinr. Zimmermann,

Rīgā, Schuhnu eelā № 15.

## Jelg. Latw. Laukf. Beedr. Saweesigā Beedriba

farihšo fwehtdeen, 18. dez. šch. g. pulstien 6 pehž pusdeenās

Jelg. Laukf. Beedr. fahle, Katolu eelā № 44.

## Preekšchlasijumu.

Lafis literatš J. Rose (Lihgotnis) par tematu:

Romans latweeschu literatnā.

## Deriga Seemas-fwehtku dahwana!

### Schujmaschinas

ar rohu waj labju dšenamas, preelšch mahju wajadšibam un amatneekem, par wifadām zenām.

Seewischi ceteiz

## Original-„Victoria“ № 3,

ka wifupilnigako muhsu laikos.

Pahrdodu pret tuhtit samakšu un uļ nomakšu.

Schujmaschinu eela un adatas.

J. Friederichs (N. Bergs),  
Jelgavā, Palejas eelā № 8. Telefons 308.



## J. Rohloff, Mitau,

Große Str. 33,  
erhielt in großer Auswahl

### Musikinstrumente

für Ball- und Geisl. Orchester. Gleichfalls allerneueste

Gramophone

und Gramophon Platten. Frische Darmsaiten und staubfreies

Kolophonium. — Das Magazin ist mit einer Instrumentenwerkstatt

verbunden. Klavierstimmer und Mechaniker stehen zur Verfügung.

Par walti.  
40 deenas — par walti!  
Ja 40 deenas juhs neemahzifatees, telefchi runat un laht wahju,  
frantšhu, angļu un latwian walodās, no muhsu pašmahzibas gah-  
matām, kuras fastahditas pehž jaunatās metodeš, zitas wifas itai  
weenat walodā maktā ar peesuhfichanu uļ pehzmakšu 1 r. 10 l.  
2 walodām 1 rbl. 90 kap., 3 walodām 2 rbl. 80 kap., 4 walodām  
3 r. 65 l. Apstellejumis ispilba weenigā noliktawa preekšch wifas  
Kreemijas C. Петербуръ, Пет. сторона, Большая проспектъ 56  
Петербург.

Drutats pec J. F. Steffenhagena un dehta.